

E16

connaître と savoir の違い

le /

/20

« connaître » と « savoir » はどちらも「知っている」の意味ですが明確な使い分けが定まっています。日本語で「山田さんを知っている？」をフランス語で言うときにどちらの動詞を使うでしょう。

- Vous connaissez M. Yamada ?
- ✗ Vous savez M. Yamada ?

使い分けをしっかりと覚えましょう：

Connaître + **nom** 名詞

Savoir + **infinitif du verbe** 動詞の不定法
+ **qui, que, quel, où** 従属節

いくつかの例外はありますが、基本的に上記の規則を守っていればもう迷いません。

用 例：

connaître : connaître + 名詞

Je connais cette chanson.

この歌を知っています。

Ma mère connaît bien mon amie Marie.

母は私の友人マリーをよく知っています。

Connais-tu le capitale du Maroc ?

モロッコの首都を知ってる？

savoir + infinitif du verbe : savoir + 動詞の不定法

Je sais parler français.

私はフランス語が話せます。

Mon fils a 4 ans, et il sais déjà lire.

息子は4歳ですが、もう文字が読めます。

Vous devez savoir comment vous débrouiller.

どうすればいいか知らなければ。

savoir + proposition subordonnée : savoir + 節

Je sais qu'il est menteur.

彼は嘘つきだって知っています。

Je sais qu'il va faire beau demain.

明日天気がいいことはわかっています。

Elle sait qu'il ne l'aime plus.

彼女はもう彼に愛されていないことをわかっています。

二つの動詞の使い分けを練習しましょう：

Je connais Paul mais je ne sais pas où il habite.

Je connais Paul mais je ne savais pas qu'il avait un enfant.

Il connaît* le nom du restaurant japonais, mais il ne sait pas où il se trouve.

* connaître の活用に注意！次に t がくる活用形では **î** とシャポー (accent circonflexe) が付きます。

